The Royal School Primer.

LITERALLY AND IDIOMATICALLY TRANSLATED

INTO

GUJRATI.

A NEW EDITION.

Carefully Revised and Enlarged.

BOMBAY:

Printed at the Imperial Press.

A. D. 1886.

Price 4 annas   કિંમત ૪ આના.

શા૦ બીહારીલાલ દુરગાદાસ.

જરી કસબ ટીલી વગેરે ખરો ખોટો માલ વેચનાર.

જત સર્વે લોકોને જાહેર કરવામાં આવેછે કે હમારી દુકાને સુરતી ઉંચી જરી તથા દીલ્લી બનારસની ઉંચી જરી તેમજ ટીલી, ટોડા, દોરા, ફીત, અમદાવાદી જાત જાતની કોરો, ભારી ભારી ભરતની ટોપીઓ, સુરતી તથા ફ્રેન્ચ ફીનબાબની ટોપીઓ, વિલાતી તથા મારકી અંગ્રેજી ફીત, એ સિવાય જાત જાતનો ખરો તથા ખોટો માલ ઘણોજ કીફાયતે મળસે. બીજું જરીના જામા તથા ભરત સાળુના કોટ તથા પાટલુન તથા ટોપીઓ બંગાલી તેમજ ભાડે આપવામાં આવસે તથા નવા બનાવી આપવામાં આવસે. બાહારગામવાળા ઘરાકોનું કામ જલદીથી કરવામાં આવસે

શા૦ બીહારીલાલ દુરગાદાસ.

ઠેકાણું :—મુંબાઈ—ભુલેશ્વર.

THE ROYAL SCHOOL PRIMER.

THE ALPHABET. (ધિ આલ્ફાબેટ) મુળાક્ષરો.

Roman Letters.		Italic ditto.		Chirographic do.		Old English do.		Name.	નામ	વર્ણ
A	a	*A*	*a*	*A*	*a*	A	a	ay	એ	એ. આ. અ
B	b	*B*	*b*	*B*	*b*	B	b	bee	બી	બ
C	c	*C*	*c*	*C*	*c*	C	c	see	સી	ક–સ
D	d	*D*	*d*	*D*	*d*	D	d	dee	ડી	દ–ડ
E	e	*E*	*e*	*E*	*e*	E	e	ee	ઈ	ઈ–એ–અ
F	f	*F*	*f*	*F*	*f*	F	f	eff	એફ	ફ
G	g	*G*	*g*	*G*	*g*	G	g	jee	જી	ગ—જ
H	h	*H*	*h*	*H*	*h*	H	h	aitch	એચ	હ
I	i	*I*	*i*	*I*	*i*	I	i	i	આઇ	આય–ઇ
J	j	*J*	*j*	*J*	*j*	J	j	jay	જે	જ—જય
K	k	*K*	*k*	*K*	*k*	K	k	kay	કે	ક
L	l	*L*	*l*	*L*	*l*	L	l	el	એલ	લ—ળ

M	m	*M*	*m*	*M*	*m*	M	m	em	એમ	મ
N	n	*N*	*n*	*N*	*n*	N	n	en	એન	ન—ણ
O	o	*O*	*o*	*O*	*o*	O	o	o	ઓ	ઓ
P	p	*P*	*p*	*P*	*p*	P	p	pee	પી	પ
Q	q	*Q*	*q*	*Q*	*q*	Q	q	que	ક્યુ	ક્વ—ક
R	r	*R*	*r*	*R*	*r*	R	r	are	આર	ર
S	s	*S*	*s*	*S*	*s*	S	s	es	એસ	સ
T	t	*T*	*t*	*T*	*t*	T	t	tee	ટી	ત—ટ
U	u	*U*	*u*	*U*	*u*	U	u	u	યુ	યુ—ઉ
V	v	*V*	*v*	*V*	*v*	V	v	vee	વી	વ
W	w	*W*	*w*	*W*	*w*	W	w	Doubleu	ડબલ્યુ	ઉવ
X	x	*X*	*x*	*X*	*x*	X	x	eks	એક્સ	ક્સ
Y	y	*Y*	*y*	*Y*	*y*	Y	y	wy	વાઈ	ય—ઈ
Z	z	*Z*	*z*	*Z*	*z*	Z	z	zed	ઝેડ	ઝ—જ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Part I—Reading-Lessons.

પાર્ટ ફર્સ્ટ—રીડિંગ—લેસન્સ.

ભાગ પેહેલો.—વાચન પાઠો.

EXERCISE. (ઍક્સરસાઇઝ) શીખવાનો પાઠ.

Dog. (ડૉગ) કુતરો, શ્વાન.
Cat. (કૅટ) બીલાડી.
Hen. (હૅન) મરઘી, કુકડી.
Pig. (પીગ) ડુક્કર.
Tub. (ટબ) પીપ.
Fly. (ફ્લાય) માખી, માખ.
A. (એ) એક.
And, (ઍન્ડ) અને.

A dog and a cat (એ ડૉગ ઍન્ડ એ કૅટ) એક કુતરો અને એક બિલાડી.

A hen and a fly (એ હેન ઍન્ડ એ ફ્લાઈ) એક મરઘી અને એક માખી.

A pig and a tub, (એ પિગ ઍન્ડ એ ટબ) એક ડુક્કર અને એક પીપ.

——:o:——

THE CAT AND THE MOUSE. (ધિ કૅટ ઍન્ડ ધિ માઉસ) બિલાડી અને ઊંદર.

This. (ધિસ) આ, એ.
Is. (ઈઝ) છે.
Cat. (કૅટ) બિલાડી.
It. (ઇટ) તે, પેલું.
Fat. (ફૅટ) જાડું, માતેલું.
I. (આય) હું.
Can. (કૅન) શકવું.
See. (સી) જોવું.
Its. (ઇટસ) તેની.
Tail. (ટેલ) પુંછડી.

Paws. (પૅાઝ) પંજા.
Has. (હૅઝ) છે.
Long. (લૅાગ) લાંબી.
Soft. (સૅાફ્ટ) નરમ.
The. (ધિ) તે.
Sees. (સીઝ) જુવેછે.
Mouse. (માઉસ) ઊંદર.
Run. (રન) દોડવું.
If. (ઇફ) જો, અગર.
You. (યુ) તમે, તમને.
Do. (ડુ) વર્તમાનકાળ ક્રીયાપદની નીશાની.
Not. (નૅાટ) નહી, ના.
Will. (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Will catch. (ઉવિલ કૅચ) પકડશે.
Did. (ડીડ) ભુતકાળની નીશાની

This is a cat (ધિસ ઇઝ એ કૅટ) આ એક બિલાડીછે.

It is a fat cat (ઇટ ઇઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડી છે.

I can see its tail (આઇ કૅન સી ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી જોઇ શકુંછું.

I can see its paws (આઇ કૅન સી ઇટસ પૅાઝ) હું તેના પંજા જોઇ શકું છું.

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લૅાંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડીછે.

It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૅાફ્ટ પૅાઝ) તેને નરમ પંજાછે.

The cat sees a mouse (ધિ કૅટ સીઝ એ માઉસ) તે બિલાડી એક ઉંદરને જુવેછે.

Run, mouse, run ! (રન, માઉસ, રન !) દોડ, ઉંદર, દોડ !

If you do not run (ઇફ યુ ડુ નૅાટ રન) જો તું દોડસે નહીંતો.

The cat will catch you (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ) બિલાડી તને પકડશે.

This is the mouse: (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ:) આ પેલો ઊંદરછે.
The cat did not catch it. (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ.) બિલાડીએ તેને પકડયો નહીં.

1

Do you see the cat? (ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) તમે તે બીલાડીને જુવોછો ?
I can see it (આઇ કૅન સી ઇટ) હું તેને જોઇ શકુંછું.
It is a fat cat (ઇટ ઇઝ એ ફૅટ કૅટ) તે એક જાડી બિલાડીછે.
It has soft paws (ઇટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) તેને નરમ પંજાછે.

2

This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટ્સ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.
It is a long tail (ઇટ ઇઝ એ લૉંગ ટેલ) તે એક લાંબી પુંછડીછે.
I can catch its tail (આઇ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) હું તેની પુંછડી પકડી શકીસ.
The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) તે બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

3

Do you see the mouse? (ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) તમે તે ઊંદર જુવોછો ?
I see it (આઇ સી ઇટ) હું જોઊંછું
Has the mouse a tail? (હૅઝ ધિ માઉસ એ ટેલ ?) શું ઊંદરને પુંછડી હોયછે ?

It has a long tail (ઇટ હૅઝ એ લાંગ ટેલ) તેને એક લાંબી પુંછડી હોયછે.

This is its tail (ધિસ ઇઝ ઇટસ ટેલ) આ તેની પુંછડીછે.

4

Cat! do you see the mouse? (કૅટ ! ડુ યુ સી ધિ માઉસ ?) બીલાડી ! તું પેલા ઊંદર જોય છે ?

The cat sees the mouse (ધિ કૅટ સીઝ ધિ માઉસ) બિલાડી તે ઊંદરને જોયછે.

Run, mouse, run! (રન, માઉસ, રન !) દોડ, ઊંદર દોડ !

The cat sees you (ધિ કૅટ સીઝ યુ) બિલાડી તને જુવેછે.

The cat will catch you if it can (ધિ કૅટ ઉવિલ કૅચ યુ ઇફ ઇટ કૅન) જો બનશેતો બીલાડી તને પકડશે.

Run, run, run! (રન, રન, રન !) દોડ, દોડ, દોડ !

5

Mouse! do you see the cat? (માઉસ ! ડુ યુ સી ધિ કૅટ ?) ઊંદર ! તું પેલા બિલાડી જોયછે ?

The mouse sees the cat (ધિ માઉસ સીઝ ધિ કૅટ) ઊંદર તે બિલાડી જોયછે.

Cat! the mouse sees you (કૅટ ! ધિ માઉસ સીઝ યુ) બિલાડી ! ઊંદર તને જોયછે.

Run, cat, run! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બીલાડી, નાસ !

Catch the mouse if you can (કૅચ ધિ માઉસ ઇફ યુ કૅન) જો તારાથી બનેતો ઊંદરને પકડ.

Did the mouse run? (ડીડ ધિ માઉસ રન ?) શું તે ઉંદર દોડી ગયો ?
The mouse did run (ધિ માઉસ ડીડ રન) ઉંદર દોડી ગયો.
This is the mouse (ધિસ ઇઝ ધિ માઉસ) આ પેલો ઉંદરછે.
Did the cat catch it ? (ડીડ ધિ કૅટ કૅચ ઇટ ?) શુ બિલાડીએ તેને પકડયો ?
The cat did not catch it. (ધિ કૅટ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) બિલાડીએ તેને પકડયો નહી.
Can you catch the cat ? (કૅન્ યુ કૅચ ધિ કૅટ ?) તું તે બિલાડીને પકડી શકસે.
This is it. (ધિસ ઇઝ ઇટ) આ તે છે.
Catch it if you can (કૅચ ઇટ ઇફ યુ કૅન) જો તમારાથી બનેતો તેને પકડો.
Run, cat, run ! (રન, કૅટ, રન !) નાસ બિલાડી નાસ !
Did the cat run ? (ડીડ ધિ કૅટ રન ?) શું તે બિલાડી દોડી ગઇ કે ?
It did run (ઇટ ડીડ રન) તે દોડી ગઇ.
I did not catch it. (આઇ ડીડ નૉટ કૅચ ઇટ) મારાથી તે પકડાઈ નહી.

——0:0——

TOM AND HIS DOG. (ટૉમ ઍન્ડ હીઝ ડૉગ)

ટૉમ અને તેનો કુતરો.

Tom. (ટૉમ) છોકરાનું નામછે
Dog. (ડૉગ) કૂતરો.
That. (ધૅટ) પેલો.
Is. (ઇઝ) છે.
Tom's. (ટૉમ્સ) ટોમનો.
Kind. (કાઇન્ડ) માયાળુ.
To (ટુ) ને, તરફ.
Loves. (લવ્ઝ) ચાહેછે.
Will play. (વિલ પ્લે) રમશે
With (વિથ) સાથે.
Him (હીમ) તેની.
Will do (વિલ ડુ) કરશે.
What (વૉટ) જે.
He (હી) તે
Bids (બીડ્ઝ) હુકમ કરેછે.
At (ઍટ) તરફ, પાસે.

Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Throws (થ્રોઝ) ફેંકેછે.
In (ઇન) માં, અંદર.
His (હીઝ) તેની.
Stick (સ્ટીક) લાકડી.
Go (ગો) જવું, જા.
Bring (બ્રીંગ) લાવવું, લાવ.
Out (આઉટ) બાહેર.
Swims (સ્વીમ્ઝ) તરેછે.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
How (હાઉ) કેવી.
Well (વેલ) સારી રીતે.
Good (ગુડ) ભલા, સારા.
Play (પ્લે) રમત, રમવું.

Do you see that dog? (ડુ યુ સી ધૅટ ડૉગ ?) તમે પેલો કૂતરો જુવોછો ?
It is Tom's dog (ઇટ ઇઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) તે ટૉમનો કૂતરોછે.
Tom is kind to it (ટૉમ ઇઝ કાઇન્ડ ટુ ઇટ) ટૉમ તેની ઉપર માયાળુછે
And the dog loves Tom (ઍન્ડ ધિ ડૉગ લવ્ઝ ટૉમ) અને તે કૂતરો ટૉમને ચાહેછે.

It will play with him (ઈટ વિલ પ્લે વિથ હીમ) તે
તેની સાથે રમશે.

And do what he bids it (ઍન્ડ ડુ વૉટ હી બીડઝ ઈટ)
અને જે તેને હુકમ કરશે તે તે કરશે.

Tom is at the pond : (ટૉમ ઈઝ ઍટ ધિ પૉન્ડ:) ટૉમ
તળાવ પાસે છે:

He throws in his stick (હી થ્રોઝ ઈન હીઝ સ્ટીક) તે
પોતાની લાકડી અંદર નાંખેછે.

Go, dog, bring it out (ગો, ડૉગ, બ્રિંગ ઈટ આઉટ)
જા, કૂતરા તેને બાહેર લઈ આવ.

The dog swims in for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ઈન ફૉર ઈટ)
તે કૂતરો તેને માટે અંદર તરેછે.

See, here he is with it : (સી, હીઅર હી ઈઝ વિથ
ઈટ:) જુવો, અહીંઆ તે તેની સાથે છે.

How well he swims? (હાઉ વેલ હી સ્વિમ્ઝ ?) તે
કેવી સારી રીતે તરેછે ?

1

This is Tom's dog, (ધિસ ઈઝ ટૉમ્ઝ ડૉગ) આ ટૉમનો
કૂતરોછે.

If it sees Tom, (ઈફ ઈટ સીઝ ટૉમ) જો તે ટૉમને જોસેતો

It will run to him. (ઈટ વિલ રન ટુ હિમ) તો તે તેની
તરફ દોડસે.

Run, dog, and catch Tom. (રન, ડૉગ, ઍન્ડ કેચ ટૉમ)
દોડ, કૂતરા અને ટૉમને પકડ.

Tom will play with the dog (ટૉમ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) ટૉમ તે કૂતરા સાથે રમશે.
The dog will play with Tom (ધિ ડૉગ ઉવિલ પ્લે ઉવિથ ટૉમ) તે કૂતરો ટૉમ સાથે રમશે.

2

This is Tom's stick (ધિસ ઈઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) આ ટૉમની લાકડીછે.
Do you see it, good dog? (ડુ યુ સી ઈટ, ગુડ ડૉગ) સારા કૂતરા, તું તે જોયછે ?
The dog sees it (ધિ ડૉગ સીઝ ઈટ) કૂતરો તે જોયછે.
Tom throws it in in the pond (ટૉમ થ્રોઝ ઈટ ઈન ધિ પૉન્ડ) ટૉમ તેને તળાવમાં નાંખેછે.
Go, dog, and bring the stick. (ગો, ડૉગ, ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ સ્ટીક) જા કૂતરા અને લાકડી લઈ આવ.
The dog swims for it (ધિ ડૉગ સ્વિમ્ઝ ફૉર ઈટ) કૂતરો તેને માટે તરેછે.
He will bring it out to Tom (હી ઉવિલ બ્રિંગ ઈટ આઉટ ટુ ટૉમ) તે ટૉમને વાસ્તે બાહેર લાવસે.

3

The dog sees the cat. (ધિ ડૉગ સીઝ ધિ કૅટ) કૂતરો બિલાડીને જોયછે.
Run, cat, run! (રન, કૅટ, રન !) નાસ, બિલાડી, નાસ !
If you do not run. (ઈફ યુ ડુ નૉટ રન) જો તું નાસી નહી જયતો.

The dog will catch you (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ યુ) કૂતરો તને પકડશે.

The cat will run (ધિ કૅટ ઉવિલ રન) બિલાડી નાસી જસે.

The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) કૂતરો દોડસે.

It will not catch the cat (ઇટ ઉવિલ નૉટ કૅચ ધિ કૅચ) તે બિલાડીને પકડસે નહી.

4

Do you see this stick? (ડુ યુ સી ધિસ સ્ટીક?) તમે આ લાકડી જુવોછો?

The dog will catch it, (ધિ ડૉગ ઉવિલ કૅચ ઇટ,) કુતરો તેને પકડસે.

And play with it. (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમસે.

If Tom throws it, (ઇફ ટૉમ થ્રોઝ ઇટ) જો ટૉમ તેને ફેંકસેતો.

The dog will run (ધિ ડૉગ ઉવિલ રન) તે કૂતરો દોડી જસે.

And bring it to him (ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ ટુ હિમ) અને તેની પાસે લાવસે.

5

The mouse is in the pond (ધિ માઉસ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) ઉંદર તળાવમાં છે.

Go, cat, and bring it out (ગો, કૅટ, ઍન્ડ બ્રિંગ ઇટ આઉટ) બિલાડી જા, અને તેને બાહેર લઇ આવ.

The cat will not go (ધિ કેટ ઉવિલ નૉટ ગેા) બિલાડી જસે નહી.
The mouse swims (ધિ માઉસ સ્વીમ્ઝ) ઊંદર તરેછે.
See! it is out of the pond! (સી! ઇટ ઇઝ આઉટ ઑફ ધિ પૉન્ડ!) જુવેા! તે તળાવ બાહેર આવ્યોછે!
The cat sees it (ધિ કેટ સીઝ ઇટ) બિલાડી તેને જોયછે.
Run mouse, run! (રન, માઉસ, રન!) નાસ, ઊંદર નાસ!

6

The cat is at play. (ધિ કેટ ઇઝ ઍટ પ્લે) બિલાડી રમત કરેછે.
It has Tom's stick. (ઇટ હેઝ ટૉમ્ઝ સ્ટીક) તેની પાસે ટૉમની લાકડીછે.
Cat! do not play with the stick. (કેટ! ડુ નૉટ પ્લે ઉવિથ ધિ સ્ટીક) બિલાડી! લાકડી સાથે રમત ના કર.
If the dog sees you, (ઇફ ધિ ડૉગ સીઝ યુ) જો કુતરેા તને જોસેતેા.
You will run, (યુ ઉવિલ રન) તેા તું નાસી જસે.
Run, cat, the dog sees you! (રન, કેટ, ધિ ડૉગ સીઝ યુ!) બિલાડી નાસ, કુતરેા તને જોયછે!

———:o:———

THE SHEEP AND THE LAMB. (ધિ શીપ ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ) મેંઢું અને મેંઢાનું બચ્ચું.

This, (ધિસ) આ, પેલું.
Sheep (શીપ) મેંઢું ઘેટું.
Eats (ઇટસ) ખાયછે.
Green (ગ્રીન) લીલું.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ, ચારો.
Has (હૅઝ) છે.
Warm (ઉવૉર્મ) ગરમ.
Coat (કોટ) ઢાંકણુ.
Of (ઑફ) ના, ની, નું.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Wool (ઉલ) ઉન.
Some (સમ) કોઈ.
Day (ડે) દિવસ, દહાડો.
Good (ગુડ) સારૂં.
We (ઉવી) આપણે, હમે.
Must cut off (મસ્ટ કટ ઑફ) જરૂર કાપી નાખીશું.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
Young (યંગ) નાહાનું.
Is called (ઈઝ કૉલ્ડ) કેહેવાયછે.

Its (ઈટ્સ) તેના.
Lamb (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચ્ચું
As (ઍઝ) જેવું, જેમ.
White (ઉવ્હાઈટ) સફેદ.
Snow (સ્નો) બરફ.
Come (કમ) આવ.
To me (ટુમી) મારી પાસે.
From (ફ્રૉમ) માંથી.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.
My (માઈ) મારા.
Snow-white (સ્નો ઉવ્હાઈટ) બરફ જેવું સફેદ.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
O (ઓ) અરે.
Long (લૉંગ) લાંબી.
Stick (સ્ટીક) લાકડી.

This is a sheep. (ધિસ ઈઝ એ શીપ) આ એક મેંઢોછે.

It eats the green grass (ઈટ ઈટ્સ ધિ ગ્રીન ગ્રાસ) તે લીલું ઘાસ ખાય છે.

It has a warm coat (ઈટ હૅઝ એ ઉવૉર્મ કોટ) તેને એક ગરમ ઢાંકણુંછે.

Of soft, soft wool. (ઑફ સૉફ્ટ સૉફ્ટ ઉલ) નરમ નરમ ઉનનું (એટલે તેને ઘણુંજ નરમ ઉનનું એક ઢાંકણુંછે.)

Some day, good sheep, (સમ ડે, ગુડ શીપ) કોઈ દહાડો ભલા મેંઢા.

We must cut it off (વી મસ્ટ કટ ઇટ ઑફ઼) અમે
તને જરૂર કાપી નાખીશું.

Here is a young sheep. (હીઅર ઇઝ એ યંગ શીપ)
અહીઆ એક નાહાનું મેંઢું છે.

It is called a lamb (ઇટ ઇઝ કૉલ્ડ એ લૅમ્બ) તેને
મેંઢાનું બચ્ચું કરી કહેછે.

Its soft coat of wool (ઇટસ સૉફ઼્ટ કોટ ઑફ઼ ઉલ)
તેના ઉનનું ગરમ ઢાંકણ.

Is as white as snow (ઇઝ ઍઝ વ્હાઇટ ઍઝ સ્નો)
બરફ઼ના જેવૂ સફ઼ેદછે.

Come to me, white lamb, (કમ ટુ મિ વ્હાઇટ લૅમ્બ)
સફ઼ેદ મેંઢાના બચ્ચાં, મારી પાસે આવ.

And eat from my hand (ઍન્ડ ઇટ ફ્રૉમ માઇ હૅન્ડ)
અને મારા હાથમાંથી ખા.

The lamb will not come : (ધિ લૅમ્બ વિલ નૉટ કમ)
તે મેંઢાનું બચ્ચું આવસે નહી.

It runs to the sheep (ઇટ રન્સ ટુ ધિ શીપ) તે મેંઢી
પાસે દોડી જાયછે.

1

Come, Tom, come and see the young lamb (કમ,
ટૉમ, કમ ઍન્ડ સી ધિ યંગ લૅમ્બ) આવ ટૉમ આવ,
અને નાહાનાં મેંઢાનાં બચ્ચાંને જો.

You must not bring the dog (યુ મસ્ટ નૉટ બ્રિંગ
ધિ ડૉગ) તમે તે કુતરાને લાવતા નહી.

2

Here is the lamb, on the grass (હીઅર ઇઝ ધિ લૅમ્બ ઑન ધિ ગ્રાસ) અહીંઆ તે મેંઢાનું બચ્ચું ઘાસ ઉપર છે (ચરેછે)

Run, and see if we can catch it (રન ઍન્ડ સી ઇફ્ વી કૅન કૅચ ઇટ) દોડ, જોઇએ આપણે તેને પકડી શકીએ છીએ કે.

Run, Tom, run ! (રન, ટૉમ, રન !) દોડ, ટૉમ, દોડ !

See ! the lamb (સી ! ધિ લૅમ્બ) જુવો ! તે મેંઢાનું બચ્ચું

Has run to the sheep (હૅઝ રન ટુ ધિ શીપ) ગેંઢાં પાસે દોડી ગયું છે.

3

Do you see its soft coat of wool ? (ડુ યુ સી ઇટ્સ સૉફ્ટ કોટ ઑફ્ ઉલ !) તમે તેનું નરમ ઉનનું ઢાંકણ જુવોછો ?

It is white as snow (ઇટ ઇઝ હ્વાઇટ ઍઝ સ્નો) તે બરફના જેવું સફેદછે.

Come, snow-white lamb, (કમ સ્નો હ્વાઇટ લૅમ્બ) બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાના બચ્ચાં આવ.

And play on the soft green grass (ઍન્ડ પ્લે ઑન ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) અને નરમ લીલાં ઘાસની ઉપર ગમત કર.

4

O Tom ! the lamb is in the pond ! (ઓ ટૉમ ! ધિ લૅમ્બ ઇઝ ઇન ધિ પૉન્ડ) અરે ટૉમ ! તે મેંઢાંનુ બચ્ચું તળાવમાં (પડ્યું) છે !

See ! there it is (સી ! ધેર ઇટ ઇઝ) જો ! તાંહાં તે છે.

Here is a long stick (હીઅર ઇઝ એ લૉંગ સ્ટીક) અહીંઆ એક લાંબી લાકડીછે.

Catch the soft wool with the stick, (કૅચ ધિ સૉફ્ટ ઉલ ઉવિથ ધિ સ્ટીક) તેનું નરમ ઉન લાકડીથી પકડ.

And bring the lamb out (ઍન્ડ બ્રિંગ ધિ લૅમ્બ આઉટ) અને તે મેંઢાના બચ્ચાંને બાહેર લાવ.

It is out ! (ઇટ ઇઝ આઉટ ! તે બાહેર છે !

5

Bring the cat out to the grass (બ્રિંગ ધિ કૅટ આઉટ ટુ ધિ ગ્રાસ) બિલાડીને ઘાસની જમીન ઉપર બાહેર લઈ આવ.

And play with it (ઍન્ડ પ્લે ઉવિથ ઇટ) અને તેની સાથે રમ.

It will run on the grass (ઇટ ઉવિલ રન ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર દોડસે.

Come cat, (કમ, કૅટ) આવ બીલાડી.

Come out to the soft green grass (કમ આઉટ ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલાં ઘાસ પાસે બાહેર આવ.

6

The cat can catch its tail (ધિ કૅટ કૅન કૅચ ઇટસ ટેલ) બિલાડી તેની પુંછડી પકડી શકસે.

See how it will run to catch it (સી હાઉ ઇટ ઉવિલ રન ટુ કૅચ ઇટ) તેને પકડવાને તે કેવી રીતે દોડસે તે જુવો.

The cat has soft paws (ધિ કૅટ હૅઝ સૉફ્ટ પૉઝ) બિ-લાડીને નરમ પંજા હોયછે.

Its soft paws will catch its long tail (ઇટસ સાફ્ટ પૉઝ ઉવિલ કૅચ ઇટસ લૉંગ ટેલ) તેના નરમ પંજા તેની લાંબી પુંછડી પકડસે.

7

Tom's dog must not run at the cat (ટૉમ્સ ડૉગ મસ્ટ નૉટ રન ઍટ ધિ કૅટ) ટોમનાં કુતરાએ બિલાડી તરફ દોડવું નહીં જોઇએ.

It will catch it if it can (ઇટ ઉવિલ કૅચ ઇટ ઇફ ઇટ કૅન) જો તેનાથી બનસેતો તેને પકડસે.

Dog ! if you run at the cat, (ડૉગ ! ઇફ યુ રન ઍટ ધિ કૅટ) કુતરા ! જો તું બિલાડી ઉપર દોડસેતો.

I will run at you with a stick (આઇ ઉવિલ રન ઍટ યુ ઉવિથ એ સ્ટીક) હું તારી પાછળ લાકડી લઇને દોડીસ.

If you see the stick (ઇફ યુ સી ધિ સ્ટીક) જો તું લાકડી જોસેતો.

You will run from me (યુ ઉવિલ રન ફ્રૉમ મિ) તુ મારી આગળથી નાસી જસે.

—0:0—

THE HEN AND ITS CHICKS. (ધિ હેન ઍન્ડ ઈટસ ચિકસ) કુકડી અને તેનાં બચ્ચાં.

Hen (હેન) કુકડી.
These (ધીઝ) આએ. (બહુ વચન.)
Are (આર) છે (બહુવચન.)
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Chicks (ચીકસ) બચ્ચાં.
One (ઉવન) એક.
Two (ટુ) બે.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડવું.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને.
Back (બૅક) પાછું.
Look (લૂક) જુવો.
How (હાઉ) કેવા.
They (ધે) તેઓ.
When (ઉહ્‌હેન) જ્યારે.
She (શી) તે, પેલી.
Gives (ગિવ્ઝ) આપેછે.
Eggs (ઍગ્ઝ) ઇંડાં.
Us (અસ) આપણને.

Let (લેટ) દેવું, પરવાનગી આપવી.
Let us look (લેટ અસ લૂક) ચાલો આપણે જોઇએ.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પૂળો.
Fresh (ફ્રેશ) તાજું.
New (ન્યુ) નવું.
White (ઉહ્‌હાઇટ) સફેદ.
Laid (લેડ) મુકયું.
Take (ટેક) લેવું.
Till (ટીલ) જ્યાંસુધી.
Lays (લેઝ) મુકેછે.
Some (સમ) થોડા.
More (મોર) વધારે.
Off (ઑફ) દૂર.
Coat (કોટ) ડગલો.
Back (બૅક) પીઠ.
Now (નાઉ) હવે, હમણા.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો.
Swim (સ્વીમ) તરવું.

This is a hen (ધિસ ઇઝ એ હેન) આ એક કુકડીછે.

These are her chicks (ધીઝ આર હર ચીકસ) આ તેના બચ્ચાં છે.

I see one, two, three (આઈ સી ઉવન, ટુ, થ્રી) હું એક, બે, ત્રણ જોઉંછું.

Hen ! call them back (હેન ! કૉલ ધેમ બૅક) કુકડી ! તેમને પાછાં બોલાવ.

Look how they run (લુક હાઉ ધે રન) જો તેઓ કેવા દોડેછે.

When she calls them ! (ઉહ્‌હેન શી કૉલ્સ ધેમ !) જ્યારે તે તેમને બોલાવેછે ત્યારે !

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઈંડાં આપેછે.

Let us look for one (લેટ અસ લુક ફૉર ઉવન) ચાલો આપણે એકને શોધીએ.

Here is one in the straw ; (હીઅર ઈઝ ઉવન ઈન ધિ સ્ટ્રૉ) અહીંઆ ઘાસનાં પૂંડામાં એકછે :

How fresh and new it is ! (હાઉ ફ્રેશ ઍન્ડ ન્યુ ઈટ ઈઝ !) તે કેવું તાજું અને નવુંછે !

The white hen laid it : (ધિ ઉહ્‌હાઈટ હેન લેડ ઈટ:) તે સફેદ કુકડીએ મુક્યું.

She has no chicks (શી હૅઝ નો ચીક્સ) તેણીને કાંઈ પણ બચ્ચાં નથી.

We shall not take it (ઉવિ શૅલ નૉટ ટેક ઈટ) હમે તે લઈશું નહી.

Till she lays some more (ટીલ શી લેઝ સમ મોર) જ્યાં સુધી તે થોડાં વધારે મુકે.) (જ્યાં સુધી તે થોડાં વધારે મુકે ત્યાં સુધી હમે તે લઈશું નહી.)

1

Tom has to go for eggs (ટૉમ હૅઝ ટુ ગો ફૉર ઍગ્ઝ)
ટૉમ ઇંડાં વાસ્તે જવાનોછે.
Let us go and see the sheep (લેટ અસ ગો ઍન્ડ સી धि શીપ) ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને જોઇએ.
And its young lamb (ઍન્ડ ઇટસ યંગ લૅમ્બ) અને તેના નાનાં બચ્ચાંને (ચાલો આપણે જઇને તે મેંઢાને અને તેના નાના બચ્ચાંને જોઇએ.)
They are out on the grass (धे આર આઉટ ઑન धि ગ્રાસ) તે આ બાહેર ઘાસ ઉપર ચરવા ગયા છે.
Tom will come (ટૉમ ઉવિલ કમ) ટૉમ આવસે.
When he has the eggs (ઉવ્હેન હી હૅઝ धि ઍગ્ઝ) જ્યારે તેને ઇંડાં મળસે. (ટૉમને જ્યારે ઇંડાં મળશે ત્યારે તે આવસે.)
He will bring the dog with him (હી ઉવિલ બ્રિંગ धि ડૉગ ઉવિથ હીમ) તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે.
And we shall see it (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ સી ઇટ) અને આપણે તેને જોઇશું.
When it swims in the pond (ઉવ્હેન ઇટ સ્વીમ્ઝ ઇન धि પૉન્ડ) જ્યારે તે તળાવમાં તરસે. (તે તેની સાથે કુતરાને લાવસે, અને જ્યારે તે તળાવમાં તરસે ત્યારે આપણે તેને જોઇશું.)

2

Here we are (હીઅર ઉવી આર) અહીંઆ આપણે છીએ.
On the soft green grass (ઑન धि સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ) નરમ લીલા ઘાસ ઉપર.

Tom has come back (ટૉમ હૅઝ કમ બૅક) ટૉમ પાછો આવ્યો છે.

Did you bring the eggs, Tom ? (ડીડ યુ બ્રિંગ ધિ ઍગ્ઝ, ટૉમ ?) ટૉમ તું ઈંડાં લાવ્યો કે ?

Here they are ; one, two, three ;—(હીઅર ધે આર, વન, ટુ થ્રી :)—અહીંઆ તે છે; એક, બે, ત્રણ :—

One for you, one for Tom, one for me. (વન ફૉર યુ, વન ફૉર ટૉમ, વન ફૉર મી) એક તારે માટે, એક ટૉમને માટે, એક મારે માટે.

We shall take them with us (વિ શૅલ ટેક ધેમ વિથ અસ) આપણે તેમને સાથે લઈ જઈશું.

Tom eats two eggs a-day (. ટૉમ ઈટસ ટુ ઍગ્ઝ એ ડે) ટૉમ રોજ બે ઈંડાં ખાયછે.

You see how fat he is (યુ સી હાઉ ફૅટ હી ઈઝ) તે કેવો જાડોછે તે તમે જુવો.

3

Look, Tom ! (લુક ટૉમ !) જો ટૉમ !

Did you see the cat (ડીડ યુ સી ધિ કૅટ) તેં બિલાડી જોઈ.

Run to catch the chicks ? (રન ટુ કૅચ ધિ ચિકસ ?) કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી ? (જો ટૉમ ! તેં બિલાડીને કુકડીનાં બચ્ચાં પકડવાને દોડતી જોઈ ?)

Do run back (ડુ રન બૅક) મેહેરબાની કરી પાછળ દોડ.

If the catch them (ઈફ ધિ કૅટ કૅચ ધેમ) તો બિલાડી તેમને પકડસેતો.

It will eat them (ઇટ ઉવિલ ઇટધેમ) તે તેમને ખાઇ જશે.
Run Tom; (રન ટૉમ) ટૉમ દોડ.
And we shall play with the dog (ઍન્ડ ઉવિ શૅલ પ્લે ઉવિથ ધિ ડૉગ) અને આપણે કુતરા સાથે રમીશું.
Till you come back (ટીલ યુ કમ બૅક) જયાં સુધી તું પાછો આવશે (ટૉમ દોડ; અને જયાં સુધી તું પાછો આવસે, ત્યા સુધી આપણે કુતરા સાથે રમીશું.

4

Tom is off to catch the cat (ટૉમ ઇઝ ઑફ ટુ કેચ ધિ કૅટ) ટૉમ બિલાડીને પકડવાને દૂર દોડયો.
This is his new coat (ધિસ ઇઝ હીઝ ન્યુ કોટ) આ તેનો નવો ડગલોછે.
How warm it is! (હાઉ ઉવૉર્મ ઇટ ઇઝ!) તે કેવો હુંફાળોછે!
It is of soft wool (ઇટ ઇઝ ઑફ સૉફ્ટ ઉલ) તે નરમ ઉનનો છે.
Cut from the back of a sheep (કટ ફ્રૉમ ધિ બૅક ઑફ એ શીપ) ને ઘેટાંની પીઠ ઉપરથી કાપેલું હોયછે.

5

See! Tom has come back! (સી! ટૉમ હૅઝ કમ બૅક!) જુઓ! ટૉમ પાછો આવ્યોછે.
He has cut a new stick for me (હી હૅઝ કટ એ ન્યુ સ્ટીક ફૉર મી) તેણે મારે માટે એક નવી લાકડી કાપીછે.
He has it in his hand (હી હૅઝ ઇટ ઇન હીઝ હૅન્ડ) તે તેના હાથમા છે.

How kind he is! (હાઉ કાઇન્ડ હી ઇઝ !) તે કેવો માયાળુ છે !

Thank you Tom. (થેંક યુ ટૉમ) ટૉમ તારો ઉપકાર માનું છું.

Come, now, let us go (કમ, નાઉ, લેટ અસ ગો) આવો હવે આપણે જઇએ.

We shall go to the pond (વી શૅલ ગો ટુ ધિ પૉન્ડ) આપણે તળાવ પાસે જઇશું.

And see the dog swim (ઍન્ડ સી ધિ ડૉગ સ્વીમ) અને કુતરાને તરતો જોઇશું.

THE BIRD AND ITS NEST. (ધિ બર્ડ ઍન્ડ ઇટસ નેસ્ટ) પક્ષી અને તેનો માળો.

Bird's (બર્ડઝ) પક્ષીનો.	Where (વ્હેર) ક્યાં.
Nest (નેસ્ટ) માળો.	Soon (સુન) જલદી.
May (મે) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.	Flies (ફ્લાઇઝ) ઉડેછે.
In (ઇન) અંદર, માં.	Now (નાઉ) હમણાં.
Yes (યસ) હા.	Sits (સીટસ) બેસેછે.
See (સી) જોવું.	On (ઑન) ઉપર.
But (બટ) પણ.	Mate (મેટ) સાથી.
No (નો) નહી.	Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Young ones (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.	He (હી) તે.
Yet (યટ) હજુ સુધી.	Sings (સીંગ્ઝ) ગાયછે.
	Sweet (સ્વીટ) મધુર.
	Song (સૉંગ) રાગ, ગીત.

There (ધેર) ત્યાં.	Go (ગો) જવું.
Be (બી) હોવું, થવું.	Some (સમ) થોડાં, કેટલાંક.
Will be (ઉવિલબી) થશે.	God (ગૉડ) ઈશ્વર, પ્રભુ.
Up (અપ) ઉપર.	Loves (લવ્ઝ) ચાહેછે.
Hen-bird (હેનબર્ડ) માદા.	

This is a bird's nest (થિસ ઇઝ એ બર્ડ્ઝ નેસ્ટ) આ પક્ષીનો માળોછે.

May I look in ? yes (મે આઇ લુક ઇન ? યસ) હું અંદર જોઉં ? હા.

I see three eggs in it. (આઇ સી થ્રી એગ્ઝ ઇન ઇટ.) હું એમાં ત્રણ ઇંડાં જોઉંછું.

But no young ones yet (બટ નો યંગ વન્સ યટ) પણ હજુ સુધી એક પણ બચ્ચું નહીં.

Where is the bird ? (ઉહેર ઇઝ થિ બર્ડ ?) તે પક્ષી ક્યાંછે ?

It will soon be back (ઇટ ઉવિલ સુન બી બૅક) તે જલદી પાછું આવશે.

See, there it comes ! (સી, ધેર ઇટ કમસ !) જુવો, ત્યાં તે આવેછે !

It flies back to its nest (ઇટ ફ્લાઇઝ બૅક ટુ ઇટ્સ નેસ્ટ) તે તેના માળા ભણી પાછું ઉડેછે.

Now it is in the nest, (નાઉ ઇટ ઇઝ ઇન થિ નેસ્ટ) હમણાં તે માળામાં છે.

And it sits on the eggs (ઍન્ડ ઇટ સીટસ ઑન થિ એગ્ઝ) અને તે ઇંડાં ઉપર બેસેછે.

Its mate is on the tree (ઇટસ મેટ ઇઝ ઑન થિ ટ્રી) તેનો સાથી ઝાડ ઉપરછે.

He sings a sweet song (હી સિંગ્ઝ એ સ્વીટ સૉંગ) તે
એક મધુર ગીત ગાયછે.
There will soon be (ધેર ઉવિલ સુન બી) ત્યાં જલદી થશે.
Young birds in the nest (યંગ બર્ડ્ઝ ઈન ધિ નૅસ્ટ)
માળામાં નાનાં પક્ષી. (માળામાં નાના પક્ષી જલદી થસે.)

1

This is the tree (ધિસ ઇઝ ધિ ટ્રી) આ તે ઝાડછે.
Where the bird has its nest (ઉહ્‌ર ધિ બર્ડ હૅઝ ઇટસ
નેસ્ટ) જેમાં તે પક્ષીનો માળોછે.
Let us look in it now (લેટ અસ લુક ઇન ઇટ નાઉ)
ચાલો હવે આપણે તેમાં જોઈએ.
Here it is (હીઅર ઇટ ઇઝ) અહીંઆ તે છે.
I can see three young ones in it. (આઇ કૅન સી
થ્રી યંગ વન્સ ઇન ઇટ) હું તેમાં ત્રણ બચ્ચાં જોઈ
શકુંછું.
One, two, three (ઉવન ટુ થ્રી) એક, બે, ત્રણ.
How soft and warm they are ! (હાઉ સૉફ્ટ ઍન્ડ
ઉવૉર્મ ધે આર !) તેઓ કેવાં નરમ અને હુંફાળા છે !
We may look at them (ઉવી મે લુક ઍટ ધેમ) તેમને
આપણે જોવાં,
But we must not take them out (બટ ઉવી મસ્ટ નૉટ
ટેક ધેમ આઉટ) પણ આપણે તેમને બાહેર કાઢવાં નહી.

2

Here is the bird (હીઅર ઇઝ ધિ બર્ડ) અહીંઆ તે પક્ષીછે.
It sees us (ઇટ સીઝ અસ) તે આપણને જોયછે.

Let us go back (લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો આપણે
પાછા છઈએ.
And see what it will do. (ઍન્ડ સી ઉવૉટ ઈટ ઉવિલ ડુ)
અને તે શું કરેછે તે જોઈએ.
See ! it flies to the nest ! (સી ! ઈટ ફ્લાઈઝ ટુ ધિ
નેસ્ટ !) જુવો તે માળા ભણી ઉડેછે !
It loves its young ones (ઈટ લવ્ઝ ઈટસ યંગ વન્સ)
તે તેના બચ્ચાંને ચાહેછે.
There is its mate (ધેર ઈઝ ઈટસ મેટ) ત્યાં તેનો સાથી
(નર) છે.
He is up on the tree, (હી ઈઝ અપ ઑન ધિ ટ્રી) તે
ઝાડની ઉપરછે.
He loves to sing (હી લવ્ઝ ટુ સીંગ) તે ગાવાને ચાહેછે.
When the hen bird (ઉવ્હેન ધિ હેન બર્ડ) જ્યારે માદા.
Is in the nest with its young (ઈઝ ઈન ધિ નેસ્ટ ઉ-
વિથ ઈટસ યંગ) જ્યારે માદા પોતાના બચ્ચાં સાથે
માળામાં હોયછે. (જ્યારે માદા માળામાં તેનાં બચ્ચાં
સાથે હોયછે ત્યારે તે ગાવાને ચાહેછે.)
How sweet his song is ! (હાઉ સ્વીટ હીઝ સૉંગ ઈઝ !)
તેનું ગાયન કેવું મધુરછે !

3

Now let us go back (નાઉ લેટ અસ ગો બૅક) ચાલો
હવે આપણે પાછા જઈએ.
To the soft green grass (ટુ ધિ સૉફ્ટ ગ્રીન ગ્રાસ)
નરમ લીલાં ઘાસ ભણી.

At the pond (ઍટ ધિ પૉન્ડ) તળાવ પાસેના. (ચાલો હવે આપણે તળાવ પાસેનાં નરમ લીલા ઘાસ બાણી પાછાં જઈએ.)

See! there is the sheep (સી! ધેર ઈઝ ધિ શીપ) જુવો! ત્યાં તે ઘેટું છે.

With a bird on its back? (ઉવિથ એ બર્ડ ઑાન ઈટસ બૅક!) તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથે! (જુવો! ત્યાં તે ઘેટું તેની પીઠ ઉપર એક પક્ષી સાથેછે!)

The bird will take (ધિ બર્ડ ઉવિલ ટેક) તે પક્ષી લેશે.

Some of the soft wool (સમ ઑાફ ધિ સૉફ્ટ ઉલ) થોડું એક નરમ ઉન.

Of the sheep for its nest (ઑાફ ધિ શીપ ફૉર ઈટસ નેસ્ટ) તે ઘેટાંનું તેના માળા માટે (તે પક્ષી તેના માળા માટે તે ઘેટાંનું થોડું એક નરમ ઉન લેસે.)

See! it is off with some! (સી! ઈટ ઈઝ ઑાફ ઉવિથ સમ!) જુવો! તે થોડું લઈ ઉડી જાયછે!

And now it flies back to its nest (ઍન્ડ નાઉ ઈટ ફ્લાઈઝ બૅક ટુ ઈટસ નેસ્ટ) અને હવે તે તેના માળા બાણી પાછું ઉડેછે. (જુવો! તે થોડું લઈ ઉડી જાયછે! અને હવે તે તેનાં માળા બાણી પાછું ઉડી જાયછે.)

4

The sheep loves its lamb (ધિ શીપ લવ્ઝ ઈટસ લૅમ્બ), ગેંઢી તેનાં બચ્ચાંને ચાહેછે.

And the lamb loves me (ઍન્ડ ધિ લૅમ્બ લવ્ઝ મી) અને તે ગેંઢીનું બચ્ચું મને ચાહેછે.

The hen gives us eggs (ધિ હેન ગીવ્ઝ અસ એગ્ઝ) કુકડી આપણને ઈંડાં આપેછે.
One, two, three. (ઉવન, ટુ, થ્રી,) એક, બે, ત્રણ.
The bird sings a song (ધિ બર્ડ સિંગ્ઝ એ સૅાગ) પક્ષી એક ગાયન ગાયછે.
As it sits on the tree (ઍઝ ઈટ સીટસ ઑન ધિ ટ્રી) જ્યારે તે ઝાડ ઉપર બેસેછે. (પક્ષી જ્યારે ઝાડ ઉપર બેસેછે ત્યારે એક ગાયન ગાયછે.)
God loves the bird (ગૅાડ લવ્ઝ ધિ બર્ડ) ઇશ્વર પક્ષીને ચાહેછે.
That sings on the tree (ધેટ સીંગ્ઝ ઑન ધિ ટ્રી) જે ઝાડ ઉપર ગાયછે. (જે પક્ષી ઝાડ ઉપર ગાયછે તેને ઈશ્વર ચાહેછે.)
God loves the lamb (ગૅાડ લવ્ઝ ધિ લૅમ્બ) ઇશ્વર ઘેટાંના બચ્ચાંને ચાહેછે.
And God loves me (ઍન્ડ ગૅાડ લવ્ઝ મી) અને ઇશ્વર મને ચાહેછે.

---:o:---

THE COW ON THE GRASS. (ધિ કાઉ ઑન ધિ ગ્રાસ) ઘાસ ઉપર ચરતી ગાય.

Cow (કાઉ) ગાય.
Has been (હૅઝ બીન) થયો હતો.
Rain (રેન) વરસાદ.
Green (ગ્રીન) લીલું.
Sends (સેન્ડઝ) મોકલેછે.
Makes (મેક્સ) કરેછે.
Grow (ગ્રો) ઉગવું, (૨) મોટું થવું.
Eats (ઈટસ) ખાયછે.

Food (ફુડ) ખોરાક.
Milk (મીલ્ક) દુધ.
Good (ગુડ) ભલી, ગરીબ.
Calf (કાફ) વાછરડો.

Drink (ડ્રીંક) પીવું. (૨) પા-વવું.
Looks (લુકસ) દેખાયછે.
Long (લૉંગ) લાંબી.

This is a cow. (ધિસ ઇઝ એ કાઉ) આ ગાયછે.

It is out on the grass. (ઇટ ઇઝ આઉટ ઑન ધિ ગ્રાસ) તે ઘાસ ઉપર ચરવા બાહેર નીકળીછે.

There has been rain (ધેર હૅઝ બીન રેન) વરસાદ થયો હતો.

And the grass is green (ઍન્ડ ધિ ગ્રાસ ઇઝ ગ્રીન) અને તેથી ઘાસ લીલુંછે.

God sends the rain (ગૉડ સેન્ડસ ધિ રેન) ઇશ્વર વરસાદ મોકલેછે :

It makes the grass grow (ઇટ મેકસ ધિ ગ્રાસ ગ્રો.) તેથી ઘાસ ઉગેછે.

The cow eats the grass (ધિ કાઉ ઇટસ ધિ ગ્રાસ) ગાય ઘાસ ખાયછે :

The grass is its food (ધિ ગ્રાસ ઇઝ ઇટસ ફુડ) ઘાસ તેનો ખોરાકછે.

The cow gives us milk (ધિ કાઉ ગીવ્ઝ અસ મિલ્ક) ગાય આપણને દુધ આપેછે.

Thank you, good cow (થૅંક યુ ગુડ કાઉ.) ભલી ગાય તારો મોટો ઉપકાર માનુંછું.

Here is a young cow : (હીઅર ઇઝ એ યંગ કાઉ :) અહીંઆ એક નાની ગાયછે.

It is called a calf (ઇટ ઇઝ કૅાલ્ડ એ કાફ) તેને (કાફ).
વાછરડી કરી કહેછે.
It has come to the pond (ઇટ હૅઝ કમ ટુ ધિ પૅાન્ડ)
તે તળાવ પાસે આવીછે.
With the cow, to drink. (ઉવિથ ધિ કાઉ, ટુ ડ્રીંક)
ગાયની સાથે, પીવાને. (તે તળાવ પાસે પાણી પીવા
માટે ગાય સાથે આવીછે.)

1

The rain is off (ધિ રેન ઇઝ ઑફ) વરસાદ ઉઘડી ગયોછે.
Let us go out (લેટ અસ ગો આઉટ) ચાલો આપણે
બાહેર જઇએ.
How green the grass looks ! (હાઉ ગ્રીન ધિ ગ્રાસ
લુકસ !) ઘાસ કેવું લીલું દેખાયછે !
Where is the lamb ? (ઉહેર ઇઝ ધિ લૅમ્બ ?) તે ગે-
ટીનું બચ્ચું કયાંછે.
See ! it has run (સી ! ઇટ હૅઝ રન) જુવો ! તે દોડી ગયું.
To the sheep to drink (ટુ ધિ શીપ ટુ ડ્રીંક) મેંઢી પાસે
ધાવવાને. (જુવો ! તે મેંઢી પાસે ધાવવાને દોડી ગયું.)
The milk of the sheep is its food. (ધિ મીલ્ક ઑફ
ધિ શીપ ઇઝ ઇટસ ફુડ) મેંઢીનું દુધ તેનો ખોરાકછે.
Some day the lamb (સમ ડે ધિ લૅમ્બ) થોડાક દિવસમાં
ઘેટાંનું બચ્ચું.
Will grow to be a sheep (ઉવિલ ગ્રો ટુ બી એ શીપ,)
એક મોટું ઘેટું થશે.
And it will eat grass (ઍન્ડ ઇટ ઉવિલ ઇટ ગ્રાસ)
અને તે ઘાસ ખાશે.

Do you see Tom's dog (ડુ યુ સી ટૉમ્ઝ ડૉગ) તમે ટૉમના કુતરાને જુવોછો.

Catch the tail of the cow ? (કૅચ થિ ટેલ ઑફ થિ કાઉ ?) ગાયની પુંછડી પકડતો ? (તમે ટૉમના કુતરાને ગાયની પુંછડી પકડતો જુવોછો ?)

If Tom sees you, dog, (ઈફ ટૉમ સીઝ યુ, ડૉગ,) કુતરા જો તને ટૉમ જોશેતો.

He will make you run, (હી ઉવિલ મેક યુ રન) તે તને નસાડસે.

There is Tom. (ધેર ઈઝ ટૉમ) ટૉમ ત્યાં છે.

He runs at the dog (હી રનસ ઍટ થિ ડૉગ) તે કુતરા ભણી દોડેછે.

With his long stick (ઉવિથ હીઝ લૉંગ સ્ટીક) તેની લાંબી લાકડી સાથે, (તે તેની લાંબી લાકડી સાથે કુતરા ભણી દોડેછે.)

Tom throws his stick (ટૉમ થ્રોઝ હીઝ સ્ટીક) ટૉમ તેની લાકડી ફેંકેછે.

At the dog (ઍટ થિ ડૉગ) કુતરા ભણી. (ટૉમ તેની લાકડી કુતરાભણી ફેંકેછે.)

The stick makes the dog run. (થિ સ્ટીક મેકસ થિ ડૉગ રન) તે લાકડીથી કુતરો નાસી જાયછે.

——0:0——

PART II.—WORD-LESSONS.

પાર્ટ સેકન્ડ.—ઉવર્ડ લેસન્સ.

ભાગ ૨ જો.— શબ્દ પાઠો.

LESSON I (લેસન ફર્સ્ટ.) પાઠ ૧ લો.

At (ઍટ) ભણી, તરફ.
Cat (કૅટ) બીલાડી.
Fat (ફૅટ) માતેલું, જાડું.
Rat (રૅટ) ઉંદર.
Sat (સૅટ) બેઠો.
That (ધૅટ) તે, પેલું.
An (ઍન) એક.
Can (કૅન) શકુંછું.
Man (મૅન) માણસ.
Ran (રૅન) દોડયો, નાસીગયો.
And (ઍન્ડ) અને.
Hand (હૅન્ડ) હાથ.

———:o:———

LESSON II (લેસન સેકન્ડ) પાઠ ૨ જો.

Bad (બૅડ) ખરાબ, નઠારૂં.
Lad (લૅડ) છોકરો.
Bag (બૅગ) કોથળી, થેલી.
Rag (રૅગ) ચીંથરૂં.
Am (ઍમ) છું.
Lamb (લૅમ્બ) ઘેટાંનુ બચ્ચું.
Shall (શૅલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
As (ઍઝ) જેમ, જેવું.
Has (હૅઝ) છે, પાસેછે.
Have (હૅવ) Has નો બહુ વચન.

———o———

LESSON III (લેસન થર્ડ) પાઠ ૩ જો.

Bar (બાર) સળીઓ.
Far (ફાર) દુર, છેટે.
Tar (ટાર) ડામર.
Star (સ્ટાર) તારો.

Are (આર) છે is નુ બહુ વચન.

Cap (કૅપ) ટોપી.

Lap (લૅપ) ખોળો. (૨) ચાટવું.

Ass (ઍસ) ગધેડો.

Lass (લૅસ) છોકડી.

Grass (ગ્રાસ) ઘાસ.

LESSON IV (લેસન ફૉર્થ) પાઠ ૪ થો.

Bed (બેડ) બીછાનું, (૨) ક્યારો (૩) તળીઊં.

Fed (ફેડ) ખવાડયું, (૨) ધવાડયું.

Led (લેડ) લઇ ગયો.

Ned (નેડ) છોકરાનું નામછે.

Red (રેડ) રાતુ, લાલ.

Get (ગેટ) મેળવવું.

Let (લેટ) દેવું, રજા આપવી.

Yet (યટ) હજુ સુધી.

Yes (યસ) હા.

Fresh (ફ્રેશ) તાજુ.

LESSON V (લેસન ફિફ્થ) પાઠ ૫ મો.

Ben (બેન) માણસનું નામ છે.

Den (ડેન) કોતર, ગુફા.

Men (મેન) માણસો.

Pen (પેન) લેખણ, કલમ.

Ten (ટેન) દશ.

Hen (હેન) મરઘી, કુકડી.

Then (ધેન) ત્યારે, પછી.

When (હ્વેન) જ્યારે, જે વખતે.

End (એન્ડ) છેડો, સમાપ્ત.

Bend (બેન્ડ) વાળવું.

Send (સેન્ડ) મોકલવું.

LESSON VI (લેસન સિક્સ્થ) પાઠ ૬ ઠ્ઠો.

Hem (હેમ) મગજી, (૨) ખંખારતો અવાજ.
Them (ધેમ) તેમને, તેઓને
Beg (બેગ) વિનંતી કરવી. (૨) ભીખ માંગવી:
Leg (લેગ) પગ, ટંગડી.
Egg (એગ) ઈંડું.
Best (બેસ્ટ) ઉત્તમ, સૌથી સરસ.
Nest (નેસ્ટ) માળો.
Ell (એલ) કાપડ ભરવાનુ માપ.
Tell (ટેલ) કેહેવું.
Well (હ્વેલ) સારૂં (૨) કુવો.

—0:0:0—

LESSON VII (લેસન સેવન્થ) પાઠ ૭ મો.

Be (બી) હોવું, થવું.
Me (મી) મને.
He (હી) તે.
Here (હીઅર) અહીંઆ.
We (ઉવી) હમે, આપણે.
She (શી) તે, પેલા.
The (ધિ) તે.
These (ધીઝ) this નો બહુ વચન.
Bee (બી) મધમાખી.
See (સી) જોવું.
Tree (ટ્રી) ઝાડ.
Three (થ્રી) ત્રણ.
Been (બીન) be નો ભુતકાળ.
Green (ગ્રીન) લીલું.
Sweet (સ્વીટ) મીઠું.
Sheep (શીપ) મેંઢું, ઘેટું.

—0—

LESSON VIII (લેસન એઈટ્થ) પાઠ ૮ મો.

Is (ઇઝ) છે.
His (હિઝ) તેનું.
If (ઇફ) જો, અગર.
It (ઇટ) તે.

Its (ઇટસ) તેનું.
Sits (સીટસ) બેસેછે.
This (ધિસ) આ.
With (ઉવિથ) સાથે.

—oo—

LESSON IX (લેસન નાઈન્થ.) પાઠ ૯ મો.

Bid (બીડ) ફરમાવવું, હુકમ કરવો.
Did (ડીડ) કીધું.
Kid (કીડ) બકરીનું બચ્ચું, હલવાન.
Lid (લિડ) ઢાંકણું.
Hid (હીડ) સંતાડયું.
In (ઇન) માં, અંદર.
Pin (પિન) ટાંચણી.
Tin (ટીન) કલઈ.
Him (હીમ) તેને.
Swim (સ્વિમ) તરવું.

—:o:—

LESSON X (લેસન ટેન્થ) પાઠ ૧૦ મો.

Of (ઑફ) નો, નિ, નું, નાં.
Off (ઑફ) દુર, છેટે, દોડી જવું.
Soft (સૉફ્ટ) નરમ.
Or (ઑાર) અથવા.
For (ફૉર) માટે, વાસ્તે.
Nor (નૉર) એ પણ નહીં.
Got (ગૉટ) મળ્યું.
Not (નૉટ) ના, નહીં.
God (ગૉડ) ઇશ્વર, પરમેશ્વર.
On (ઑાન) ઉપર.
Ox (ઑાકસ) બળદ.
Box (બૉકસ) પેટી.

—:o:—

LESSON XI (લેસન ઈલેવન્થ) પાઠ ૧૧ મો.

Dog (ડૉગ) કુતરો.
Frog (ફ્રૉગ) દેડકો.
Tom (ટૉમ) છોકરાનું નામછે.
From (ફ્રૉમ) થી, થકી.
Hop (હૉપ) એક પગે કુદવું.
Mop (મૉપ) કુચો.
Top (ટૉપ) ટોચ, મથાળું (૨) ભમરડો.
Stop (સ્ટૉપ) ઉભું રહેવું, અટકવું (૨) ટાંપ.
Shop (શૉપ) દુકાન.

LESSON XII (લેસન ટ્વેલ્થ) પાઠ ૧૨ મો.

Us (અસ) હમને, આપણુને.
Up (અપ) ઉપર.
Cup (કપ) પ્યાલુ.
Run (રન) દોડવું, નાસવું.
Sun (સન) સુરજ.
Tub (ટબ) પીપ.
Rub (રબ) ઘસવું.
But (બટ) પણુ.
Cut (કટ) કાપવું.
Must (મસ્ટ) જોઈએ.

—o:o:o—

LESSON XIII (લેસન થર્ટીન્થ) પાઠ ૧૩ મો.

Ill (ઈલ) માંદુ, બીમાર.
Hill (હિલ) ટેકરી.
Fill (ફિલ) ભરવું.
Mill (મિલ) ઘંટી.
Till (ટિલ) જ્યાંસુધી, (૨) ખેડવું.
Will (ઉવિલ) ભવિષ્ય કાળની નીશાની.
Chick (ચિક) કુકડીનું બચ્ચું
Stick (સ્ટિક) લાકડી.
Sing (સિંગ) ગાવું.
Bring (બ્રિંગ) લાવવું.

—:o:—

LESSON XIV (લેસન ફૉર્ટિન્થ) પાઠ ૧૪ મો.

Milk (મિલ્ક) દુધ.
Silk (સિલ્ક) રેશમ.
Ink (ઇન્ક) શાઇ, રૂશનાઇ.
Link (લિન્ક કડી.
Pink (પિન્ક) ગુલાબી રંગ.
Wink (ઉવિન્ક) આંખ મારવી
Drink (ડ્રીન્ક) પીવું (૨) ધાવવું.
Think (થિંક) વિચારવું.
Give (ગિવ) આપવું.
Live (લિવ) જીવવું. (૨) ગુજરાન કરવું.

—:o:—

LESSON XV (લેસન ફિફ્ટિન્થ) પાઠ ૧૫ મો.

Long (લૉંગ) લાંબુ.
Song (સૉંગ) ગીત, રાગ.

Fond (ફૉન્ડ) શોખી, (૨) બાડકું.
Pond (પૉન્ડ) તળાવ.
Come (કમ) આવવું.

Some (સમ) થોડું, કંઈક.
Love (લવ) ચાહવું. (૨) પ્યાર.
Glove (ગ્લવ) હાથનાં મોજાં.

—o—

LESSON XVI (લેસન સિક્સ્ટિન્થ) પાઠ ૧૬ મો.

Food (ફુડ) ખોરાક.
Good (ગુડ) સારું, ભલું.
Book (બુક) ચોપડી, પુસ્તક.
Look (લુક) જોવું.
Moon (મૂન) ચાંદ, ચંદ્ર.
Soon (સૂન) જલદી.

Wool (ઉલ) ઉન.
To (ટુ) ને, પાસે.
Do (ડુ) કરવું.
Too (ટૂ) પણ, વળી (૨) ઘણું જ.

—:o:—

LESSON XVII (લેસન સેવન્ટિન્થ) પાઠ ૧૭ મો.

So (સો) એવું એમ.
Go (ગો) જવું
No (નો) નહીં, ના.
Sow (સો) વાવવું, રોપવું.
Row (રો) હાર. (૨) હલેસાં મારવા.

Snow (સ્નો) બરફ.
Grow (ગ્રો) ઉગવું.
Throw (થ્રો) ફેંકવું, નાંખવું
Coat (કોટ) ઢાંકણ, ડગલો.
Boat (બોટ) મછવો.

—:o:—

LESSON XVIII (લેસન એઈટિન્થ) પાઠ ૧૮ મો.

Cow (કાઉ) ગાય.
Sow (સો) ડુક્કરી.
How (હાઉ) કેમ.
Now (નાઉ) હવે, હમણાં.

Bow (બાઉ) નમસકાર કરવા, સલામ કરવી.
House (હાઉસ) ઘર.
Mouse (માઉસ) ઉંદર.

Out (આઉટ) બાહેર.
Stout (સ્ટાઉટ) જોરાવર.
Trout (ટ્રાઉટ) એક જાતની માછલી.

LESSON XIX (લેસન નાઈન્ટિન્થ) પાઠ ૧૯ મો.

My (માઇ) મારૂં.
Fly (ફ્લાઇ) માખી, (૨) ઉડવું
Sky (સ્કાઈ) આકાશ, આસમાન.
Find (ફાઇન્ડ) શોધી કાઢવું.
Kind (કાઇન્ડ) માયાળુ (૨) જાત.
Kite (કાઇટ) પતંગ (૨) સમડી.
White (ઉ્હાઇટ) સફેદ.
Mine (માઇન) મારૂં (૨) ખાણ
Wine (ઉવાઇન) ઉવાઇન દારૂ.

LESSON XX (લેસન ટવેન્ટિએથ) પાઠ ૨૦ મો.

All (ઑલ) સર્વ, સઘળું.
Ball (બૉલ) દડો.
Call (કૉલ) બોલાવવું, તેડું.
Hall (હૉલ) દિવાનખાનું.
Paw (પૉ) પંજો.
Jaw (જૉ) જડબું.
Straw (સ્ટ્રૉ) ઘાસનો પેંડો.

LESSON XXI (લેસન ટવેન્ટિફર્સ્ટ) પાઠ ૨૧ મો.

Calf (કાફ) વાછરડું.
Half (હાફ) અર્ધો.
Back (બૅક) પીઠ (૨) પાછું
Jack (જૅક) માણસનું નામછે.
Catch (કૅચ) પકડવું.
Latch (લૅચ) અડાગરો, આગળો.
Thank (થૅન્ક) ઉપકાર માનવો
Bank (બૅન્ક) કિનારો.

LESSON XXII (લેસન ટવેન્ટિસેકન્ડ) પાઠ ૨૨ મો.

Bake (બેક) ભુંજવું (૨) રાંધવું
Cake (કેક) પુરી, કેક.
Lake (લેક) સરોવર.
Make (મેક) કરવું.
Take (ટેક) લેવું.
Fade (ફેડ) કરમાઇ જવું.
Make (મેડ) કીધું, બનાવ્યું.
Gate (ગેટ) દરવાજો.
Mate (મેટ) સાથી, જનાવરનો નર.

LESSON XXIII (લેસન ટવેન્ટિથર્ડ) પાઠ ૨૩ મો.

Ail (એલ) દુઃખ, દરદ.
Tail (ટેલ) પુંછડી.
Nail (નેલ) નખ, (૨) ખીલો.
Hail (હેલ) કરાં (૨) તનદુરસ્ત
Pail (પેલ) લાકડાનું વાસણ.
Sail (સેલ) સઢ, (૨) વહાણ હંકારવું.

Aid (એડ) મદદ કરવી.
Laid (લેડ) મુકયું.
Maid (મેડ) કુંવારી સ્ત્રી. (૨) ચાકરડી.
Pain (પેન) દુઃખ, દરદ.
Rain (રેન) વરસાદ.

LESSON XXIV (લેસન ટ્વેન્ટિફોર્થ) પાઠ ૨૪ મો.

Bird (બર્ડ) પક્ષી.
Third (થર્ડ) ત્રીજો.
Her (હર) તેણીનું, પેલીનું.
Herd (હર્ડ) ટોળું.

One (વન) એક.
Young (યંગ) બચ્ચું, નાનું.
They (ધે) તેઓ.
There (ધેર) ત્યાં.

LESSON XXV (લેસન ટવેન્ટીફિફ્થ) પાઠ ૨૫ મો.

Eat (ઈટ) ખાવું.
Meat (મીટ) માંસ.
Seat (સીટ) બેઠક. જગા.
Beat (બીટ) મારવું, (૨) ધંડકવું.
Neat (નીટ) સ્વચ્છ, સાફ.
Heat (હીટ) ગરમી.

Few (ફ્યુ) થોડું.
New (ન્યુ) નવું.
Yew (યુ) બારે માસ લીલું રેહેતું ઝાડ.
You (યુ) તમે.
Two (ટુ) બે.

LESSON XXVI (લેસન ટ્વેન્ટી સિક્સ્થ) પાઠ ૨૬ મો.

Day (ડે) દિવસ.
May (મે) અંગ્રેજી વર્ષનો પાંચમો મહીનો (૨) વિનંતી દેખાડનાર ક્રિયાપદ.
Say (સે) કેહેવું.

Lay (લે) મુકવું.
Play (પ્લે) રમત, ગમત કરવી.
Warm (વૉર્મ) ગરમ, હુંફાળું.
What (વૉટ) શું, જે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીઓ પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

શાળોપયોગી પુસ્તકો.

	રૂ.	આ.	પૈ.
સેન્ડફર્ડ મર્ટનના મિનીંગ (૧૫૦ પાનાના)...	૦	૧૨	૦
રૉયલ સ્કૂલ પ્રાઇમરના મિનિંગ...	૦	૪	૦
રૉયલ રીડર નં૦ ૧ લાના મિનિંગ.........	૦	૬	૦
રૉયલ રીડર નં૦ બીજાના મિનિંગ...	૦	૮	૦
રૉયલ રીડર નંબર ત્રીજાના મિનિંગ.........	૦	૧૦	૦
રૉયલ રીડર નંબર ચોથાના મિનિંગ.........	૦	૮	૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાઇમરના મિનીંગ (મોટા)......	૦	૪	૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ.	૦	૬	૦
ફારસી આમાદન નામાનો અં૦ ગુ૦ તરજુમો.	૦	૨	૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો........	૦	૧	૦

નાટકના પુસ્તકો.

ચંદ્રસેન ને ચંદ્રપ્રભા નાટક......	૦	૮	૦
છેલ સેનાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક......	૦	૬	૦
તમાશાએ નતિજએ અસ્મત......	૦	૬	૦
ચંદ્ર ચંદ્રીકા નાટક............	૦	૬	૦
માલીની નાટક...........................	૦	૬	૦
અન્જામે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે ખોદાદોસ્ત)...	૦	૫	૦
ચંદન મલયાગરી નાટક (ત્રીજી આવૃત્તિ)...	૦	૪	૦
તમાશાએ ચાંદની...............	૦	૪	૦
આલીબાબા અને ચાલીસ ચોર...	૦	૩	૬
તોહફયે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઈ ઇન્દર સભા)...	૦	૩	૦
સોબતે અસર અથવા મોહન દુ:ખદર્શક......	૦	૩	૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉર્દૂ ખેલ.........	૦	૩	૦

જાહેર ખબર.

——0:0——

આ ચોપડી નીચે લખેલ ઠેકાણેથી વેચાતી મળસે
મુંબઈ—ગામવાડી આગળ બુકસેલર સેઠ આરજી હોરમસજી
મારવાડીની દુકાનેથી તથા દામોદર ચંદરદાસની દુકાને-
થી, તથા પાયધૂની આગળ મિ બુકસેલર ગ અને જન-
એજનસીમાંથી, તથા કોટમાં બુકસેલર સાપુરજી
ડનની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.
દાસ નારણદાસની દુકાનેથી તથા
નચેરજી જમસેદજીની દુકાનેથી વેચા-

ગામ નેવાઈની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.
રણછોડલાલ મોતીરામની દુકાનેથી મળસે.
વન રણછોડની દુકાનેથી વેચાતી મળસે
જગજીવન દલપતની દુકાનેથી મળસે.
દુલહુસેન આદમજીની દુકાનેથી મળસે.
જીવાખાનની દુકાનેથી તથા બુકસે-
મગામની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.
હીરજીની દુકાનેથી વેચાતી મળસે.
પસી ભીમરાજની દુકાનેથી મળસે.
રા બુકસેલરોએ નીચે લખેલ ઠેકા-
ન ઘણું સારૂં આપવામાં આવસે.
ગાવનારે પોસ્ટની ટીકીટનો આડપી
પેડ કાગળ લીધામાં આવસે નહી.

બી. મેહેતા એન્ડ કંપની.

જગનાદાસ ભાગવાનદાસ.
મડપે બુકસેલર આગળ.